



Presepi | Krippen | Cribs

collection
HANNAH



Original
HEIDE

Presepi | Krippen | Cribs

collection **HANNAH**

cm 12-14-20-30-40-55

Seit 1970 steht unser Familienbetrieb Heide für meisterliche Handarbeit und Qualität. Unsere hochwertigen Krippen werden ausschließlich von uns entworfen und im eigenen Betrieb in Gröden, Südtirol hergestellt.

Dal 1970 la nostra azienda familiare Heide rappresenta una lavorazione artigianale di alta qualità. I nostri preziosi presepi sono progettati e realizzati esclusivamente da noi nel nostro laboratorio in Val Gardena, Alto Adige.

Since 1970, our family business Heide stands for masterly handicraft and quality. Our high-class nativities are designed and manufactured exclusively in our factory in Val Gardena, South Tyrol.





Presepi | Krippen | Cribs

And the angel said unto her, Fear not, Mary: "for thou hast found favour with God. And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS."

L'angelo le disse: "Non temere, Maria, perché hai trovato grazia presso Dio. Ecco concepirai un figlio, lo darai alla luce e lo chiamerai Gesù."

Da sagte der Engel zu ihr: „Fürchte dich nicht, Maria; denn du hast bei Gott Gnade gefunden. Du wirst ein Kind empfangen, einen Sohn wirst du gebären: dem sollst du den Namen Jesus geben.“

collection HANNAH orient

cm 12 - 14 - 20 - 30 - 40 - 55

auf Anfrage | su richiesta | on request

cm 60 - 80 - 100 - 170

The colours and fabric displayed in the images may slightly differ from the original.

I colori e i tessuti nelle immagini possono leggermente differire dall'originale.

Die Abbildungen können vom Original in Farbe und Stoff leicht abweichen.



... because there was no guest room available for them.

... perché non c'era posto per loro nell'albergo.

... weil in der Herberge kein Platz für sie war.



So Joseph also went up from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to Bethlehem the town of David, because he belonged to the house and line of David. He went there to register with Mary, who was pledged to be married to him and was expecting a child. While they were there, the time came for the baby to be born, and she gave birth to her firstborn, a son.

Anche Giuseppe, che era della casa e della famiglia di Davide, dalla città di Nazaret e dalla Galilea salì in Giudea alla città di Davide, chiamata Betlemme, per farsi registrare insieme con Maria sua sposa, che era incinta. Ora, mentre si trovavano in quel luogo, si compirono per lei i giorni del parto. Diede alla luce il suo figlio primogenito, lo avvolse in fasce e lo depose in una mangiatoia.

So zog auch Josef von der Stadt Nazaret in Galiläa hinauf nach Judäa in die Stadt Davids, die Betlehem heißt; denn er war aus dem Haus und Geschlecht Davids. Er wollte sich eintragen lassen mit Maria, seiner Verlobten, die ein Kind erwartete. Als sie dort waren, kam für Maria die Zeit ihrer Niederkunft, und sie gebar ihren Sohn, den Erstgeborenen.

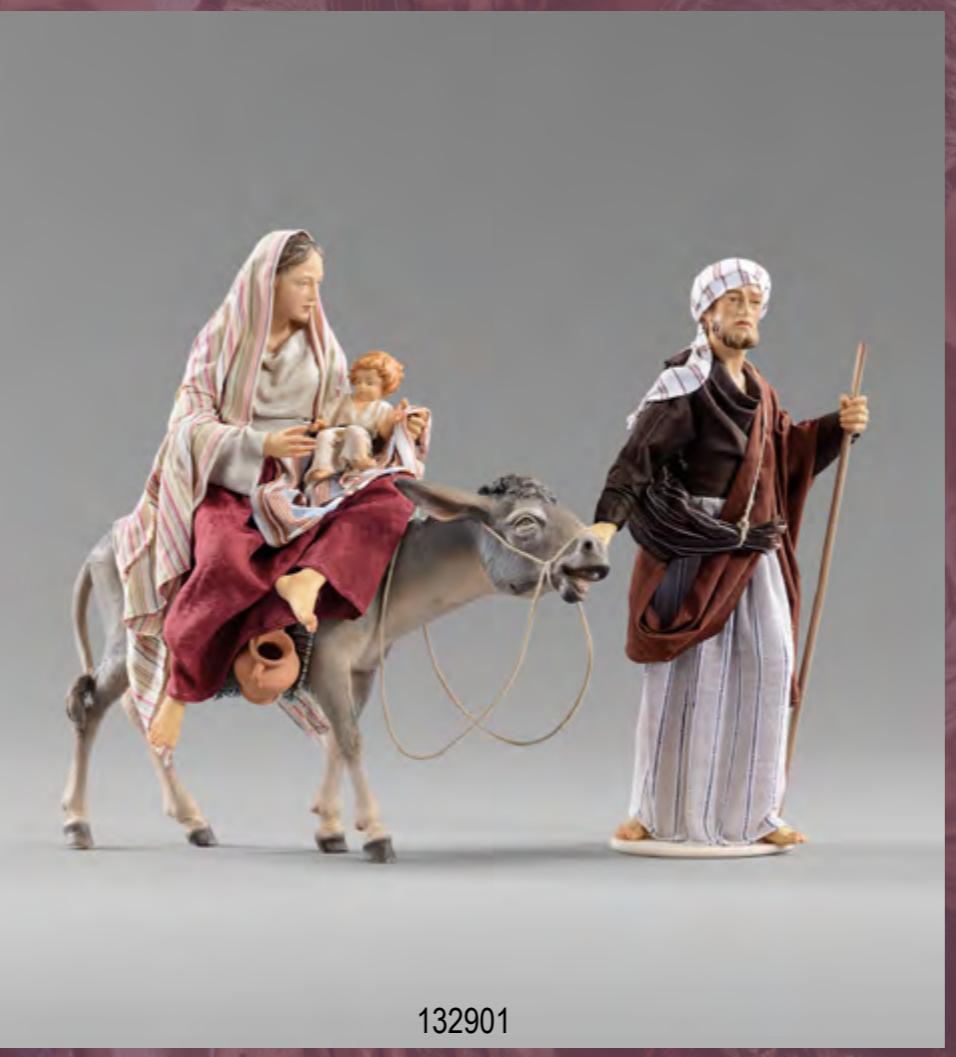


13450C

13420H



13450A



132901



Presepi | Krippen | Cribs

And when they had departed, behold, the angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, "Arise, and take the young Child and His mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word; for Herod will seek the young Child to destroy Him."

Partiti i magi, un angelo del Signore apparve in sogno a Giuseppe. "Alzati e fuggi in Egitto col bambino e sua madre", disse l'angelo, "e resta ci finché non ti dirò di ritornare, perché il re Erode cercherà di uccidere il bimbo!"

Nachdem die Weisen aus dem Morgenland abgereist waren, erschien Josef ein Engel im Traum. Dieser befahl ihm, mit Maria und Jesus nach Ägypten zu fliehen, da Herodes das Kind töten wolle.

Original
HEIDE

Presepi | Krippen | Cribs

And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night. And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them, and they were sore afraid. And the angel said unto them, "Fear not, for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day in the City of David a Savior, who is Christ the Lord. And this shall be a sign unto you: Ye shall find the Babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger."

C'erano in quella regione alcuni pastori che vegliavano di notte facendo la guardia al loro gregge. Un angelo del Signore si presentò davanti a loro e la gloria del Signore li avvolse di luce. Essi furono presi da grande spavento, ma l'angelo disse loro: "Non temete, ecco vi annuncio una grande gioia, che sarà di tutto il popolo: oggi vi è nato nella città di Davide un salvatore, che è il Cristo Signore. Questo per voi il segno: troverete un bambino avvolto in fasce, che giace in una mangiatoia".

In jener Gegend lagerten Hirten auf freiem Feld und hielten Nachtwache bei ihrer Herde. Da trat der Engel des Herrn zu ihnen und der Glanz des Herrn umstrahlte sie. Sie fürchteten sich sehr, der Engel aber sagte zu ihnen: "Fürchtet euch nicht, denn ich verkünde euch eine große Freude, die dem ganzen Volk zuteil werden soll: Heute ist euch in der Stadt Davids der Retter geboren; er ist der Messias, der Herr. Und das soll euch als Zeichen dienen: Ihr werdet ein Kind finden, das, in Windeln gewickelt, in einer Krippe liegt."



13420I



13420J



133348



133322



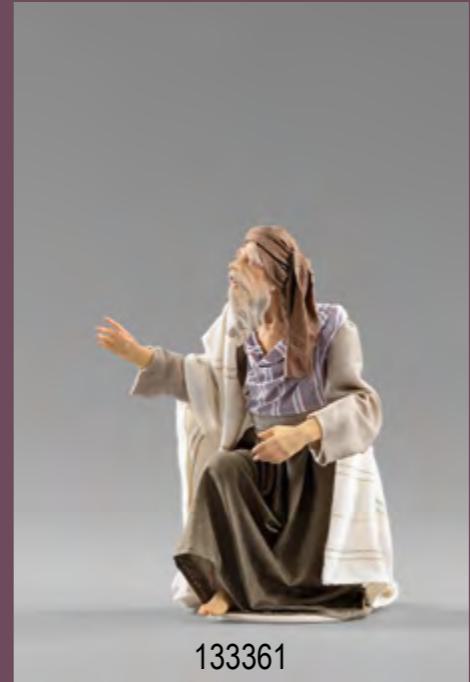
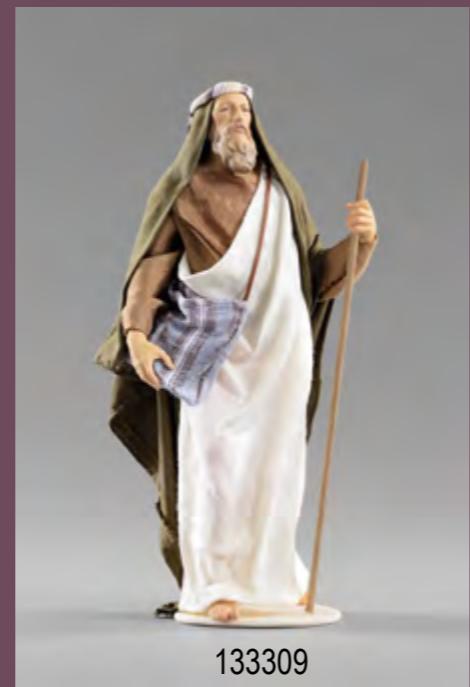
133357



133324



133358



Original
HEIDE

Presepi | Krippen | Cribs

"Let us now go even unto Bethlehem and see this thing which has come to pass, which the Lord hath made known unto us." And they came with haste and found Mary and Joseph, and the Babe lying in a manger.

"Venite! Andiamo a Betlemme. Andiamo a vedere quello che è successo e che il Signore ci ha fatto sapere!" Corsero al villaggio, e là trovarono Maria e Giuseppe. E c'era il bambino che giaceva nella mangiatoia.

"Kommt, wir gehen nach Bethlehem, um das Ereignis zu sehen, das uns der Herr verkünden ließ." So eilten sie hin und fanden Maria und Josef und das Kind, das in der Krippe lag.



13370I

13370P

13370U



134122C



13370A

13370B

13370C



13370S



137401R



133803

134121C



133801

134120R



136920

collection HANNAH alpin

cm 12 - 14 - 20 - 30 - 40 - 55

auf Anfrage | su richiesta | on request

cm 60 - 80 - 100 - 170

The colours and fabric displayed in the images may slightly differ from the original.

I colori e i tessuti nelle immagini possono leggermente differire dall'originale.

Die Abbildungen können vom Original in Farbe und Stoff leicht abweichen.



532802

532801



53450A



532901



53450E



Presepi | Krippen | Cribs

And when they had departed, behold, the angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, "Arise, and take the young Child and His mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word; for Herod will seek the young Child to destroy Him."

Partiti i magi, un angelo del Signore apparve in sogno a Giuseppe. " Alzati e fuggi in Egitto col bambino e sua madre", disse l'angelo, "e restaci finché non ti dirò di ritornare, perché il re Erode cercherà di uccidere il bimbo!"

Nachdem die Weisen aus dem Morgenland abgereist waren, erschien Josef ein Engel im Traum. Dieser befahl ihm, mit Maria und Jesus nach Ägypten zu fliehen, da Herodes das Kind töten wolle.



533324



533351



533313



533327



533311



533322



533348



533325



533328



533330



533329



533331



533332



533333



533334



533335



533336



533337



533338



533344



533321

Original
HEIDE

Presepi | Krippen | Cribs

"Let us now go even unto Bethlehem and see this thing which has come to pass, which the Lord hath made known unto us." And they came with haste and found Mary and Joseph, and the Babe lying in a manger.

"Venite! Andiamo a Betlemme. Andiamo a vedere quello che è successo e che il Signore ci ha fatto sapere!" Corsero al villaggio, e là trovarono Maria e Giuseppe. E c'era il bambino che giaceva nella mangiatoia.

"Kommt, wir gehen nach Bethlehem, um das Ereignis zu sehen, das uns der Herr verkünden ließ." So eilten sie hin und fanden Maria und Josef und das Kind, das in der Krippe lag.



236308



236305



236301



236302



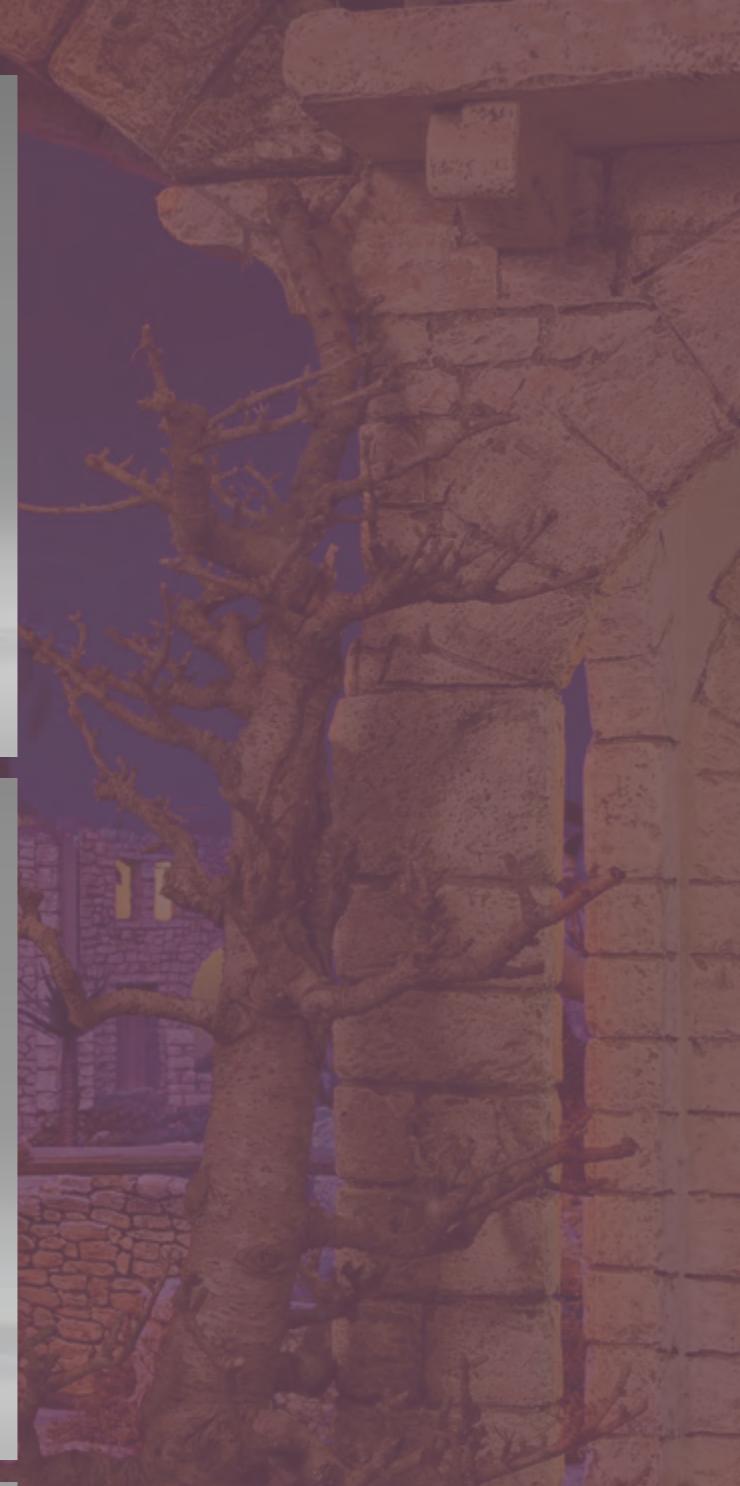
236502

236501

236505

236504

236503



236306

236307



137304



137305

weiss - bianco - white



schwarz - nero - black

grau - grigio - grey

braun beige - beige marrone - brown beige



236123

2361026

236127 + 21

236125



236122

236124

236120

collection HANNAH Passion - Passione - Passion

Upon request we realize various scenes of the Easter Nativity such as "Entry into Jerusalem", "Last Supper", "Conviction", "Crucifixion" etc...

Su richiesta realizziamo varie scene del Presepe Pasquale quali "Ingresso a Gerusalemme", "Ultima Cena", "Orto degli Ulivi", "Crocefissione" ecc...

Auf Wunsch werden verschiedene Szenen aus der Passionskrippe wie "Einzug nach Jerusalem", "Letzte Abendmahl" "Verurteilung", "Kreuzigung" usw. angefertigt.





© copyright by Heide 2016

This edition replaces all previous catalogs
Questa edizione sostituisce tutti i precedenti cataloghi
Diese Ausgabe ersetzt alle vorherigen Kataloge